

## **BATAKURU PUULUSA HAA E BE KOLOOSI BEN**

<sup>1</sup> Immorde e an min Puulusa, mo Alla hoddiri wonugol \*sahaabaajo Iisaa Almasiihu on, won-dude e oo musid'fo men wi'eteedo Timotee,

<sup>2</sup> haa e mon onon, bee musibbe amen humondirbe e \*Almasiihu on, gomdinbe wonbe Koloosi, sella-findeebe. Yo moyyere e buttu wonan on immorde e Alla Baaba men.

### *Fii no Puulusa Jarniri Alla*

<sup>3</sup> Meden duumi e jarnugol Alla, on Ben Iisaa Almasiihu Joomi men on, e nder ko men torantoo on kon.

<sup>4</sup> Ko fii men nanii fii ko gomdindon Iisaa Almasiihu on kon no wowlee, e giggol ngol yidufon yimbe Alla ben fow ngol,

<sup>5</sup> sabu tama'u mo maranadon on ka kammu, on mo daaluyee goongaajo on andinnoo on fii mun, dun ko Kibaaru Moyyo

<sup>6</sup> hewtufo ka mon on. Ko wano o woni wadirde batte, o laya e aduna on fow non, ko wano non o woni wadirde batte e hakkunde mon gila pande nanudon andudon moyyere Alla nden e nder goonga on,

<sup>7</sup> bawto Epafaraasi, oo gidfo amen e gollidoowo e amen, hewtinde on d'ii janndeeji. Himo wonani on golloowo sella-findeejo e telen-ma Almasiihu on,

<sup>8</sup> awa kadi o banginanii men fii giggol ngol Ruuhu Allaahu on wadi e mon ngol.

<sup>9</sup> Ko d̄fun wad̄i, menen kadi, gila pande men humpitii d̄fun, meden duumii e toranagol on Alla, e toragol yo on hebbine gandal fii faale makko on, wondude e kala faamu e hakkil iwrud̄fun e Ruuhu Allaahu on,

<sup>10</sup> fii no wuuron noone no hawrirani Joomiraado on, e no welira mo e kala noone, ngurndan mon d̄an rima kala noone kuude moyye, beydodon e andugol Alla,

<sup>11</sup> bawgal mangu makko ngun tiid̄ina on e kala huunde, fii no woniron n̄anniibe e mup̄niibe,

<sup>12</sup> e hoore hidon jarnira Baabaajo on weltaare, on Wawnudo on hebugol gebal ka ndondi ndi o marani gomd̄inbe ben ka laamateeri ndaygu,

<sup>13</sup> on Jattindo en mbawdi niibe d̄en,<sup>a</sup> o addii en ka laamateeri Bid̄o makko yidaado on,

<sup>14</sup> on mo hebirden cottudi wonkii e yaafuyee junuubaaji.

### *Fii Bural Iisaa ngal*

<sup>15</sup> Ko on Bid̄o woni mbaadi Alla mo yi'otaako on, ko kanko woni afo e hoore kala ko tagaa.

<sup>16</sup> Ko fii ko e makko kala huunde tagiraa ka kammu e ka hoore leydi, ko yi'otoo e ko yi'otaako, d̄fun ko julle laamu e laamuuji e hooreyaagal e bawde, fow ko e makko tagiraa, e fii makko kadi tagiraa.

<sup>17</sup> Ko kanko adii kala huunde, e kala huunde ko e makko woniri.

<sup>18</sup> Ko kanko woni hoore bandu ndun, d̄fun ko \*moftal ngal. Ko kanko woni Fud̄foode nden,

---

<sup>a</sup> **1:13** 1.13 «Mbawdi niibe d̄en» d̄fun ko doole bone on.

e adaado immintineede e hakkunde maybe ben, fii no o wonira Arano e di fow.

<sup>19</sup> Ko fii welii Alla ka ko woni e Alla kon fow wona e Almasiihu on,

<sup>20</sup> e moyyintinirgol fow e makko kanko tigi, ko woni ka hoore leydi kon e ko woni ka kammu kon, e nder wadugol buttu rewruude e yiyan makko hibbaadan dan ka hoore \*leggal makko altindiraangal.

<sup>21</sup> Onon kadi, bee wofditinoobe Alla e aybe makko sabu miijooji mon din e kuude mon bonde den,

<sup>22</sup> jooni non ko mayde bandu makko ndun o moyyintiniri hakkunde mon e makko, fii no laatoron yeeso makko kanko Alla laafube, be aldaa e ella e be felnaaki,

<sup>23</sup> kono non, ko si tawii hidon duumii e gomdinal ngal, hidon tabintinaa, niibinaa e maggal, hara on wofditaaki tama'u mo hebirdon Kibaaru Moyyo mo nanudon on. On Kibaaru feppinanaado kala tagaado ka ley kammu, ko on min Puulusa mi wonti kurkaadu mun.

### *Fii no Puulusa Yangorani Moftal ngal*

<sup>24</sup> Jooni mido weltii e nder tampereiji an din fii mon. Ko fii, e an min, mi timminirii bandu an ndun ko nakkunoo e tampereiji Almasiihu on, fii bandu makko ndun, ndun-le ko moftal ngal.

<sup>25</sup> Ko ngal moftal mi wonani kurkaadu, wano Alla nelirimmi non fii feppinangol on daaluyee makko on e ko woni e mun kon fow,

<sup>26</sup> dun ko on gundoo neebunoodo suudaade e nder jamaanuujii din fow, kono jooni o feppinanaama laafube makko ben,

<sup>27</sup> Ben be Alla faalaa andinde ko hondun woni ngalu mangu on gundoo e hakkunde leyyi dɪn fow. Ko woni on gundoo: Almasiihu on no e mon, ko dɪn woni tama'u mangu ngun.

<sup>28</sup> Ko on men woni feppinde fii mun e nder hajagol, janna kala neddo e dow faamu timmungu, fii no kala neddo laatora mokobaa e nder humondiral e Almasiihu on.

<sup>29</sup> Ko dɪn mi woni gollande, e nder tippirgol e doole makko wonde gollude e an no tiidiri dɛn.

## 2

<sup>1</sup> Awa, mi faalaa yo on andu ko tippiro hongo mi rondii fii mon, onon e bee be Laa'udiisa e be yi'aali lan haa hande ben.

<sup>2</sup> Dun ko fii no berde mabbe den wakkilora, e no be tamondirira e nder giggol, be heba kala ko woni e pellital heewungal iwrungal e faamu, fii andugol gundoo Alla on, dɪn ko \*Almasiihu on tigi,

<sup>3</sup> on mo ngaluuji faamu ngun e gandal ngal fow suudii e mun.

<sup>4</sup> Ko mi wi'iri dɪn, ko fii wota hay gooto faljinir on yewtereji weldi.

<sup>5</sup> Ko fii, si tawii mi tawdaaka e mon e bandu, kono haray mido wondi e mon ka bernde, mido weltori yi'ugol nanondiral yaadungal wongal hakkunde mon ngal, e tiidɛendi gomɔinal mon ngal e telen-ma Almasiihu on.

*Fii Hebirgol Almasiihu on Ngurndan Heewudan*

<sup>6</sup> Nde tawnoo on jabii Iisaa Almasiihu on wona Joomi mon, awa duumee e humagol e makko.

<sup>7</sup> Iree daɗi mon ɗin e didoodi mon ndin e makko, tabiton e nder gomɗinal ngal wano janniradon non, wonon heewube jarnugol.

<sup>8</sup> Reenee, wota hay gooto e mon hiile, nangiree faamu nedɗanke e ɗayni meereje immorde e aadaaji nedɗanke e mbawdiji adunayankeeji, ɗi tawata wonaa e Almasiihu on iwri.

<sup>9</sup> Ko fii allankaaku Alla ngun fow no e nedɗankaaku Almasiihu on,

<sup>10</sup> awa kadi on wonii timmuɓe e kala huunde e nder yuɓɓondiral mon e makko, ɗun ko on Wondo yeesoojo kala laamu e kala bawgal.

<sup>11</sup> Ko e nder humondiral mon e makko kadi sunniniradon \*sunninannde nde wadiraaka juude nedɗanke, kono hara ko sunninannde nde Almasiihu on wadi nden, ɗun ko ɓoorugol bandu junuubankeeru ndun.

<sup>12</sup> On surridaama e makko, e nder \*looteede maande kisiyee, on immintinidaama e makko sabu ko gomɗindon bawgal Alla ngal kon, on Immintindo mo e hakkunde maybe ɓen.

<sup>13</sup> Onon, ɓe tawata maayiino sabu bonnereje mon e sabu angal sunninegol mon, kanko Alla o wurnitidii on e Almasiihu on. O yaafanike en bonnereje men ɗin fow.

<sup>14</sup> O montii derol namaale windanoongol e hoore men ngol, ngol ngol tawata yamirooje mun no ɗannani en, o ittiri ngol fempugol ngol ka \*leggal altindiraangal.

<sup>15</sup> O ɓoorii laamuuji ɗin e bawɗe ɗen, o weebitii ɗe e kene e yeeso fow e nder foolirgol ɗe leggal altindiraangal ngal.

<sup>16</sup> Awa ko ɗun wadi, wota gooto jaawu on

fii ko jaamoton kon e ko yaroton kon, maa fii juldeere, maa lewru heyru, maa palaade fowteteede e mun den.

<sup>17</sup> Dun fow ko dowdi piiji aroyaydi din, kono haqiiqa on ko di Almasiihu on din.

<sup>18</sup> Wota on jabu ben yimbe yidube yankinorde tampingol bandu ndun e rewugol malaa'ika hippoo on mbuupaari mon ndin. Sifa ben yimbe ko hoolorbe koydi mun. Hibe hebbinora mawn-intinaare nde alaa nafa, immorde e miijooji neddanke,

<sup>19</sup> edii be humaade e Hooreejo on, on mo bandu ndun fow jogondiriri sabu mun, fottiri jokke den e dadi din, mawni no Alla yidiri non.

*Fii Wuurugol e nder Humondiral e Almasiihu on*

<sup>20</sup> Nde tawnoo on maayidiino e Almasiihu on, on sertii e dii mbawdiji adunayankeeji, ko hondun jabanton be fawa on dii aadaaji, wa si tawii hidfon wuurani aduna,

<sup>21</sup> dun ko «wota a meemu dundoo!», «wota a mettu dundaa!», «wota a foppo duntoo!»

<sup>22</sup> Dii aadaaji fow si huutoraama ko di bon-taydi, bay ko di yamirooje e janndeeji neddanke.

<sup>23</sup> Pellet, ko goonga, din aadaaji no nandi e faamu, bay hidfi catii e dewal anniyaangal immorde e neddanke, e yankinaare e yangugol bandu, kono di alanaa neddanke no o wawtora hoore makko.

### 3

*Fii Booragol Kuude Bonde den, Bornoo Kuude Moyye den*

<sup>1</sup> Bay non on wurnitidaama e \*Almasiihu on, haray dabbée piiji wonɗi ka dow ɗin, ka Almasiihu on joodori ka sengo jaamo Alla ton.

<sup>2</sup> Miijee fii ko woni ka dow kon, hara hinaa fii ko woni ka hoore leydi kon.

<sup>3</sup> Ko fii on maayii, ngurndan mon ɗan no suudii e Almasiihu on ka Alla.

<sup>4</sup> Awa, nde Almasiihu on, ɗun ko ngurndan mon ɗan, feenjiti, haray on feeniday e makko ka mangural.

<sup>5</sup> Awa waree piiji adunayankeeji wonɗi e mon ɗin, ɗun ko wano: jinaa e angal laabal e himmeeji e faaleeji bondi e miile, (ko fii miile ko rewugol sanamu).

<sup>6</sup> Ko ɗun addata tikkere Alla nden e hoore murtube ben.

<sup>7</sup> Ko nii wuurirnodon oya tuma, wa fewndo junuubu ardinoo ngurndan mon ɗan.

<sup>8</sup> Kono jooni non, onon kadi bugitee ɗun fow: ɗun ko tikkere nden e monee on e hunyeendi ndin e hoyre nden e haalaaji bondi yaltaynoodi e kundule mon ɗin.

<sup>9</sup> Wota on fenindiran, onon bee bortiiɓe tagu hinngu ngun e kuude mun,

<sup>10</sup> ɓornii tagu hesu heyɗintinaangu e noone mbaadi on Tagudo ngu, fii no waawiron mo andude haa timma.

<sup>11</sup> Don alaa \*Gereekiyankeejo maa \*Yahu-udiyankoojo, maa sunninaado maa mo sunni-naaka, maa lepol ngol finaa maa lepol kaana-jikkuwol, maa maccudo maa dimo, kono ko Almasiihu on woni fow, woni e fow.

<sup>12</sup> Bay ko on subaabe Alla, laabube, e yidaabe

makko, bornee yurmeende tiidunde e moyyuki e yankinaare e newaare e yondinaare.

<sup>13</sup> Munpondiranee, yaafondiron si tawii godfo no mari ko wullitoo e hoore oya. Wano Almasiihu on yaaforani on non, onon kadi wadiree wano non.

<sup>14</sup> Kono, e hoore dundoo fow, bornee giggol, sabu ko ngol yubbindirta haa timma.

<sup>15</sup> Yo futtu Almasiihu ngu noddiraɗon fii wonugol bandu wooturu ngun ardo berde mon den. Wonee anditanoobe.

<sup>16</sup> Yo kongol Almasiihu on hebbin berde mon den. Jannindiree, hajondiron e dow faamu fow e nder ko beytiranton Alla beyti Zabuura e jaarooje e beyti hormordi, yettiron Alla beytirangol mo berde mon den fow.

<sup>17</sup> Kala ko wadoton, e kongol maa e kuugal, wadee fow e innde Iisaa Joomi on, e jarnirgol mo Alla Baabaajo on.

### *Fii no Beynguure Almasiyyaabe Haani Wonirde*

<sup>18</sup> Rewbe, mo kala e mon, yo yankinano moodi mun, wano hawrirani Joomiraado on non.

<sup>19</sup> Onon kadi worbe, mo kala e mon yo yidu beyngu mun, hara on hunyanaali be.

<sup>20</sup> Onon kadi faybe, doftée mawbe mon ben e di fow, ko fii dun no wela Joomiraado on.

<sup>21</sup> Onon kadi baabiraabe, wota on mettin berde faybe mon ben, fii wota berde mabbe maayu.

<sup>22</sup> Onon kadi yo jiyaabe, doftée jeybe on jeyal adunayankewal ben e di fow, hara hinaa non e gite mabbe tun, wa si tawii on dababay woni



no yimbe ben yidira on, kono hara ko bernde laabunde e nder kulol Joomiraado on.

<sup>23</sup> Kala ko wafoton, wadiree dun ittiri wonkii mon kin fow, wa si tawii ko Joomiraado on wondon wafande, hara hinaa yimbe ben,

<sup>24</sup> e hoore andugol mon on hebiray Joomiraado on ndondi wa ngeenaari. Ko Almasiihu Joomi on wondon kurkanaade.

<sup>25</sup> Ko fii kala on wafudo ko boni, o hettay njoddi bonnere makko nden, awa kadi gidaale alaa ton.

## 4

<sup>1</sup> Onon kadi yo jeybe, jogoree jiyaabe mon ben no feewiri e no nundiri, e hoore andugol wonde onon kadi hidon mari Jeydo on ka kammu.

### *Fii Waajuuji Puulusa Goo*

<sup>2</sup> Duume e toragol Alla, hakkilanon e dun e dow yettugol mo.

<sup>3</sup> Toranodon men kadi, fii yo Alla udditan kongudi amen din dambugal fii no men waawira feppinirde goonga luggudo \*Almasiihu on, on goonga mo mi jolkaa fii mun,

<sup>4</sup> e no mi yewtira fii on goonga no laabiri, wano haaniranimmi non.

<sup>5</sup> E telen-ma be gomdinaa ben, wondiree faamu, hara on accaali fajuhun woo feyyira on.

<sup>6</sup> Yo taw soono woo kongudi mon din ko weldi, hara hidi weliri wa landan, fii no andiron ko honno jaaborton mo kala.

### *Fii Rawnoode nden e Salminaango ngon*

7 Tikiiki, oo musidfo an yidaado, golloowo holniido mo mi kurkodata fii golle Joomiraado on, o andinoyay on fow fii no mi fewndori.

8 Ko wadi si mi immini mo haa e mon, ko fii no andiron no men fewndori, e fii yo o wakkilin berde mon den.

9 Mi immindinanii on mo e oo musidfo yidaado sella-findeejo wi'eteedo Onesiiima, on ko mo mon. Be andinoyay on ko woni feyyude gaa kon fow.

10 Oo wondidfo an e joge wi'eteedo Aristarke salminii on, wondude e Markuusa, oo dendiraawo Barnabaasi, on mo tindinanadon fii mun. Si o hewtoyii ka mon, wernee mo moyya.

11 Iisaa jammaado Yustuusa kadi salminii on. E nder lejol \*Yahuuda ngol, ko bee doo tun woni gollidude e an fii \*laamateeri Alla ndin, be woni wakkilinbe lan.

12 Oo kurkaadu Iisaa Almasiihu on wi'eteedo Epafaraasi salminii on, on ko mo mon. Himo duumii e tippiro fii mon e nder torndeeji makko d'in, fii no tabitiron wa mokobaafe, heewube hoolaare e telen-ma faale Alla on fow.

13 Midfo seeditanii mo d'un, wonde o yanganike on fota, e fii bee be Laa'udiisa e fii bee be Hiirapoliisa.

14 Awa kadi, oo pawndoowo yidaado wi'eteedo Luuka, wondude e Demaasi, salminii on.

15 Salminanee lan musibbe wonbe Laa'udiisa ben, kapun e oo debbo wi'eteedo Nimfaasi, e \*moftal wongal ka suudu makko ngal.

16 Si nduu batakuru jangaama ka mon, etee kadi no ndu jangiree ka moftal wongal

Laa'udiisa. Jangon kadi iwranyendu on ndun  
Laa'udiisa.

<sup>17</sup> Wi'on kadi oo wi'eteedo Arkiipe yo o eto no  
o timminira dee golle de o hebiri Joomiraado on.

<sup>18</sup> Min Puulusa, mi salminirii on jungo an  
ngon tigi. Awa anditee fii jolokooje an den. Yo  
moyyere wonan on.

**Version Pular Fuuta-Jallon  
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular  
language of Guinea**

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact [wab.admin@pbt.org](mailto:wab.admin@pbt.org).

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6